Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Miłość moja z wszystkimi wami w Pomazańcu Jezusie amen do Koryntian najpierw zostało napisane z Filippi przez Stefana i Fortunata i Achaika i Tymoteusza |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Miłość moja\* (niech będzie) z wami wszystkimi w Chrystusie Jezusie.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Miłość ma z wszystkimi wami w Pomazańcu Jezusie\*. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Miłość moja z wszystkimi wami w Pomazańcu Jezusie amen do Koryntian najpierw zostało napisane z Filippi przez Stefana i Fortunata i Achaika i Tymoteusza |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Moja miłość jest przy was wszystkich, w Chrystusie Jezusie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Miłość moja *niech będzie* z wami wszystkimi w Chrystusie Jezusie. Amen. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Miłość moja niech będzie z wami wszystkimi w Chrystusie Jezusie. Amen. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Miłość moja z wami wszytkimi w Chrystusie Jezusie. Amen. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Miłość moja z wami wszystkimi w Chrystusie Jezusie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miłość moja niech będzie z wami wszystkimi w Chrystusie Jezusie. Amen. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Miłość moja z wami wszystkimi w Chrystusie Jezusie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Miłość moja z wami wszystkimi w Chrystusie Jezusie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Miłość moja z wami wszystkimi w Chrystusie Jezusie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wszystkich was, którzy jesteście związani z Chrystusem Jezusem, darzę miłością. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Miłuję was wszystkich złączonych z Chrystusem Jezusem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Любов моя - з усіма вами в Христі Ісусі. [Амінь.] |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Moja miłość do was wszystkich w Jezusie Chrystusie. Amen. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Miłość moja z wami wszystkimi, w jedności z Mesjaszem Jeszuą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech miłość moja będzie z wami wszystkimi w jedności z Chrystusem Jezusem. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wszystkim, którzy należycie do Chrystusa Jezusa, przesyłam wyrazy miłości. |

1. 1) <x>530 4:21</x>; <x>540 2:4</x>; <x>540 12:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Inne lekcje: "Jezusie. Amen"; "Jezusie, Panu naszym. Amen"; "Jezusie. Niech się stanie, niech się stanie"; "Amen" bez "w Pomazańcu Jezusie". [↑](#footnote-ref-3)